



Convenio marco de cooperación
Entre
FACULTAD LATINOAMERICANA DE CIENCIAS SOCIALES
(FLACSO) -SEDE ECUADOR
(ECUADOR)
Y
ESPOL- UNIVERSITÉ CATHOLIQUE DE LILLE
(FRANCIA)

De una parte, el Dr. Juan Ponce, Director de la Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales, (*infra* “FLACSO”), Sede Ecuador, con domicilio en La Pradera E7-174 y Av. Diego de Almagro, Quito (Ecuador),

Y de otra, Pierre Giorgini, Presidente-Rector de la Universidad Católica de Lille - Université Catholique de Lille (*infra* “UCL-ESPOL”), con domicilio en 60, Boulevard Vauban, Lille, Francia



Acuerdan,

Artículo 1: ámbito del acuerdo marco

El presente convenio está destinado a facilitar la cooperación universitaria en los sectores de la enseñanza y de la investigación en las áreas de Ciencias Sociales, Ciencias Políticas y Administración.

Artículo 2: Objetivos del acuerdo

En el marco de esta cooperación, las partes firmantes se comprometen a:

- a) reforzar en la medida de lo posible los intercambios de estudiantes e investigadores, durante un período determinado, en materia de aprendizaje, de investigación o de formación continua, previo acuerdo de los Departamentos respectivos de las Facultades y de las Universidades (ESPOL por la Universidad Católica de Lille - UCL);
- b) elaborar programas conjuntos de investigación;
- c) organizar coloquios, reuniones y encuentros científicos;
- d) propiciar, en el marco de la reglamentación vigente de ambos países, la participación de estudiantes e investigadores de la otra universidad a cursos, coloquios, seminarios o congresos organizados en el marco de los programas de la cooperación;
- e) informarse mutuamente sobre los congresos, coloquios, reuniones científicas y seminarios que organizan, e intercambiar los documentos y publicaciones relativas a dichas actividades;
- f) favorecer, dentro del marco de la reglamentación vigente en cada uno de los dos países, la movilidad de los estudiantes y la promoción de programas de estudios comunes;
- g) comunicarse los resultados de las experiencias didácticas y científicas respectivas (cursos y seminarios).



Artículo 3: Acuerdos específicos posibles a partir del acuerdo marco

Las acciones de cooperación y de movilidad evocadas en el artículo 2 se harán dentro del marco de convenios específicos.

Las universidades firmantes se esforzarán por encontrar los medios y subvenciones necesarios a la aplicación del presente convenio.

Artículo 4: Modalidades de arreglo de los litigios

En caso de desacuerdo importante, las partes se comprometen a intentar resolver el litigio de forma amistosa por una conciliación directa. En caso de no llegar a un acuerdo, se formará una comisión de arbitrios. La conformarán tres jurados: uno designado por el Director de la FLACSO, el segundo por el Rector de la UCL-ESPOL y el tercero por ambas partes dadas sus competencias jurídicas.

Artículo 5: Entrada en vigor y duración del acuerdo marco

La duración del presente convenio será de cinco años y entrará en vigor a partir de la fecha de su firma por ambas partes tras su aprobación por las autoridades académicas.

Artículo 6: Modalidades de revisión, cancelación y renovación

Si dicho convenio es renovado, será sometido de nuevo al proceso de aprobación vigente.

El convenio podrá cancelarse a instancias de cualquiera de las partes con aviso previo de seis meses. La cancelación no podrá efectuarse antes de finalizar el año académico y la cooperación en curso.

Las eventuales modificaciones al presente convenio, establecidas bajo la forma de un acta adicional, deberán seguir el mismo procedimiento utilizado para establecer el presente convenio.



Artículo 7: Lengua de redacción del acuerdo marco

El presente convenio se establece en cuatro (4) ejemplares originales, dos (2) en francés y dos (2) en español. Son válidos ambos textos.

Hecho en Quito, el 11/02/2015

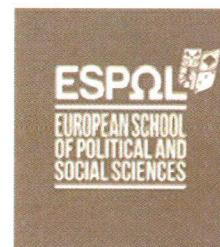
Hecho en Lille el 12/11/2014

Juan Ponce Jarrín
Director

Facultad Latinoamericana de Ciencias
Sociales - FLACSO Sede Ecuador

Pierre Giorgini
Presidente - Rector
Université Catholique de Lille





Convention cadre de coopération internationale

Entre

**FACULTAD LATINOAMERICANA DE CIENCIAS SOCIALES (FLACSO)
-SEDE ECUADOR**

(ECUADOR)

Et

ESPOL- UNIVERSITÉ CATHOLIQUE DE LILLE

(FRANCE)

L'Université « Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales – Sede Ecuador » (ci-après "FLACSO"),

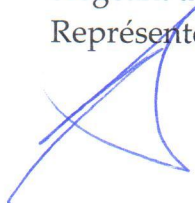
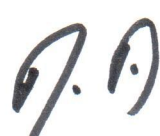
Siégeant à La Pradera E7-174 y Av. Diego de Almagro, Quito (Ecuador), représentée par son Directeur, M. Juan Ponce Jarrín

ET

L'Université Catholique de Lille et son Ecole Européenne de Sciences Politiques et Sociales -ESPOL (ci-après UCL-ESPOL),

Siégeant au 60, Boulevard Vauban, Lille, France,

Représentée par son Président-Recteur, M. Pierre Giorgini



ONT CONVENU DE CE QUI SUIT :

Article 1er : Champ couvert par l'accord cadre

Le présent accord est destiné à faciliter la coopération universitaire dans le domaine de l'enseignement et de la recherche dans les domaines des sciences sociales, des sciences politiques et de gestion.

Article 2 : Objectifs du partenariat

Dans la perspective de cette coopération, les parties contractantes s'efforcent :

- a) De renforcer, selon les possibilités, les échanges d'enseignants et de chercheurs pour une durée déterminée, que ce soit en matière d'enseignement, de recherche et de formation professionnelle, en accord avec les composantes respectives des établissements concernés ;
- b) D'élaborer des programmes conjoints de recherche ;
- c) D'organiser ensemble des colloques, réunions et rencontres scientifiques ;
- d) De favoriser, dans le cadre de la réglementation en vigueur dans chacun des deux pays, la participation du personnel enseignant et de recherche dépendant de l'autre université à des cours, colloques, séminaires ou congrès organisés dans le cadre des programmes de la coopération ;
- e) De s'informer ponctuellement sur les congrès, colloques, réunions scientifiques et séminaires qu'elles organisent, ainsi que d'échanger les publications et documents relatifs à ces activités ;
- f) De favoriser, dans le cadre de la réglementation en vigueur dans chacun des deux pays, la mobilité des étudiants et la promotion de programmes d'études conjoints ;
- g) De se communiquer les résultats de leurs expériences pédagogiques (cours et séminaires).

A. V.



Article 3 : Conventions d'application envisagées à partir de l'accord cadre

Les actions de coopération et les mobilités évoquées à l'article 2 feront l'objet d'accords spécifiques.

Les deux universités contractantes s'efforcent de rechercher les moyens et subventions nécessaires à l'application du présent accord.

Article 4 : Modalités de règlement des litiges

En cas de désaccord majeur, les parties s'engagent à tenter de résoudre le litige à l'amiable par voie de conciliation directe. Si aucune solution n'est trouvée, une commission arbitrale sera saisie. Elle sera composée de trois membres : l'un désigné par le Directeur de la FLACSO, le deuxième par le Président de l' UCL-ESPOL et le troisième par les parties pour ses compétences juridiques.

Article 5 : Entrée en vigueur et durée de l'accord cadre

Le présent Accord entrera en vigueur à compter de sa signature par les deux parties après approbation par les autorités de tutelle. L'Accord est conclu pour une durée de cinq ans avec la possibilité de le prolonger selon les résultats enregistrés.

Article 6 : Modalités de révision, résiliation et renouvellement

En cas de renouvellement, le présent Accord sera de nouveau soumis aux procédures en vigueur.

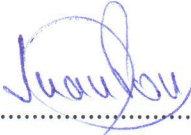
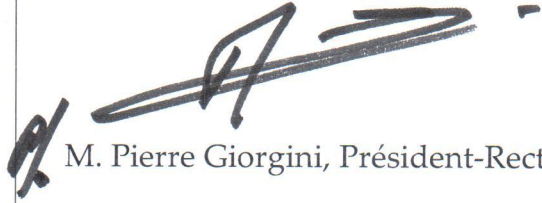
Il peut être dénoncé par l'une des parties avec un préavis de six mois. Cependant, la résiliation, au même titre que la fin de validité de l'accord, ne peut intervenir avant la fin des actions de coopération en cours.

Les modifications éventuelles au présent accord, établies sous forme d'un avenant, devront suivre une procédure identique à celle de l'établissement du présent accord.



Article 7 : Langue de rédaction de l'accord cadre

Il existe quatre (4) textes authentique de cet Accord, deux (2) en français et deux (2) en espagnol. Les deux versions font également foi.

<p>Fait à Quito, le 11 /02 / 2015 Pour la Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales – Sede Ecuador</p> <p>, Directeur</p>	<p>Fait à Lille le 12/11/2014 Pour L'Université Catholique de Lille</p> <p> M. Pierre Giorgini, Président-Recteur</p>
--	--

